

## Porównanie tłumaczeń Jozuego 12:5

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                                                              |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | a panował nad górami Hermon i nad Salchą, i w całym Baszanie aż po granicę Geszurytów i Maakitów oraz nad połową Gileadu, (wzdłuż) granicy Sychona, króla Cheszbonu.                               |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | a panował nad górami Hermon i nad Salchą, w całym Baszanie aż po granicę Geszurytów i Maakitów oraz nad połową Gileadu, wzdłuż granicy z Sychonem, królem Cheszbonu.                               |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Panował on na górze Hermon, i w Salce oraz w całym Baszanie aż do granic Geszurytów i Maakatyków i nad połową Gileadu, granicą Sichona, króla Cheszbonu.                                           |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Który też panował na górze Hermon, i w Selecha, i we wszystkim Basan, aż do granic Gessurytów, i Mahachatyków, i nad połową Galaad ku granicy Sehona, króla Hesebońskiego.                         |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Gessury i Machaty, i połowicy Galaad, granic Sehona, króla Hesebon.                                                                                                                                |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | którego panowanie rozciągało się na górę Hermon i Salka, cały Baszan aż do granicy Geszurytów i Maakatyków i do połowy Gileadu, aż do granicy Sichona, króla Cheszbonu.                            |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | A panował nad pasmem gór Hermon i nad Salchą, całym Baszanem aż do granic Geszurytów i Maachatyków oraz połową Gileadu, stanowiącego też granicę Sychona, króla Cheszbonu.                         |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Panował nad górą Hermon, nad Salką, nad całym Baszanem aż do granicy Geszurytów i Maakatyków, a także nad połową Gileadu, do granicy Sichona, króla Cheszbonu.                                     |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Obszar, nad którym panował, obejmował górę Hermon, Salkę, cały Baszan i sięgał do granicy z Geszurytami i Maakatykami; obejmował także połowę Gileadu, aż do granicy z Sichonem, królem Cheszbonu. |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Panował on nad górami Chermonu, nad Salka i całym Baszanem aż do granicy Geszurytów i Maakatyków i nad połową Gileadu aż do granicy z Sichonem, królem Cheszbonu.                                  |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | що був володарем від гори Аермона і від Селхи і всього Васана аж до гір Гесури і Махаті і половини Галаада, до границь Сіона царя Есевона.                                                         |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | A panował nad górą Hermon, Salchą i całym Baszanem, aż do granicy Geszurytów i Maachitów, oraz nad drugą połową Gileadu, aż do granicy Sychona, króla Heszbonu.                                    |

|         |                     |                        |                                                                                                                                                                    |
|---------|---------------------|------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i który panował na górze Hermon i w Salcha, i w całym Baszanie aż do granicy Geszurytów i Maakatytów, i nad połową Gileadu, po terytorium Sychona, króla Cheszonu. |
|---------|---------------------|------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|